Niveau(x) d'enseignement: 4 Numéro EDUQ : 9570331
Centre d'intérêt: 755

Anderson, Marianne.

Promotion de l'application pédagogique des ordinateurs à l'enseignement de l'anglais langue seconde = Promotion of computer applications in teaching English as a second language / par Marianne Anderson. -- [Hull?] : M. Anderson, 1994.
[98] f. ; 28 cm.

Texte en français et en anglais. "Rapport de stage présenté à l'Université du Québec à Hull comme exigence partielle de la Maîtrise en éducation". Bibliogr. à la fin du v.

Vedette(s)-secondaire(s): Université du Québec à Hull

Descripteur(s): Anglais (Langue) * Langue seconde * Application pédagogique de l'ordinateur * Elaboration de logiciels * Evaluation de logiciels * Didacticiel * Questionnaire * Rapport de stage * Secondaire (Ordre d'enseignement)

Identificateur(s) de nom: Polyvalente Nicolas-Gatineau

Rapport d'un stage sur l'utilisation de l'ordinateur dans l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au secondaire. Il s'agissait, en fait, de se familiariser avec l'usage des ordinateurs en éducation, de créer une banque de logiciels en anglais, langue seconde, et d'évaluer les logiciels.

95-70331

UNIVERSITY OF QUEBEC IN HULL

APPRENTICESHIP REPORT

PRESENTED TO

UNIVERSITY OF QUEBEC IN HULL

BY

MARIANNE ANDERSON

PROMOTION OF COMPUTER APPLICATIONS IN TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

SEPTEMBER 1994

Table of Contents

I. PROBLEM ____ 1

1.1 Professional Context 1

1.2 Intention of this master's 3

1.3 Type of intervention 4

1.4 Objectives to be covered within my apprenticeship 4

1.5 Theoretical Framework 7

2. ORGANIZATION AND DEVELOPMENT OF MY APPRENTICESHIP ____ 14

2.1 Role definition 14

2.2 Unfolding of the Apprenticeship 15

3. DEVELOPMENT OF THE OBJECTIVES DURING APPRENTICESHIP ____ 17

4. OVERALL ASSESSMENT OF THE APPRENTICESHIP ____ 28

Bibliography ____ 32

I. PROBLEM

Abstract: This project deals with need to integrate the computer as a pedagogical tool in teaching english as a second language. In this report, the author believes that the computer is a motivating alternative to the traditional methods of teaching with use of blackboards, overviews and textbooks. To accomplish the above, the author had to become familiar with, as well as put into use during her apprenticeship, the knowledge acquired in the following domains:

- promotion of computers within the classroom;
- inventory and evaluation of the pedagogical software used to teach english as a second language.
- electronical bulletin boards used within the S.C.D. schoolbaord offered to the teachers.

This apprenticeship took place within the Nicolas Gatineau High School in Gatineau Québec and covered a time frame of 108 hours.

I.1 Professional Context

For the last nine years I have worked in the educational field as a second language english teacher at the secondary level. I started my teaching career in a private school at the secondary level in Rimouski. Since that time, I have been able to continue my career within two other high schools. I am now teaching at the Nicolas Gatineau High School in Gatineau.

As I had mentioned in my project proposal in December of 91, I felt the need to find and use new working instruments to enhance my teaching skills. I felt I had to step out of the traditional ways of using only the chalk board, overhead projector and tape recorder.

I therefore decided that using the computer might be one way to create diversity in the classroom setting. Eight to ten years ago, computers were making their way into our schools, it was a new era, and teachers seemed to be making way for this new pedagogical technology. Most schools in my school board had set up laboratories for the sole use of the students and teachers. Students were using the laboratories mainly for the word processing courses they were taking, and the teachers were encouraged by the school board to use the computers as an administrative instrument, to accumulate marks etc.

When I began my project in 90-91, I believed that the teacher could use the computer to reduce his/her administrative work load, but this powerful tool could also be used to diminish the classroom workload, such as corrections and repetition of exercises for recuperation. I also believed that with the computer, the teacher might be able to help the student who seemed to be passive to the traditional ways of teaching. Computers in education could be used to increase student productivity as well as to develop more positive attitudes towards the subject taught (Kulik, Kulik et Cohen, 1980)

Initially, I had been puzzled about why teachers in my field (teaching english as a second language) seemed to be using computers much more for administrative uses rather than as a valuable teacher's aid. Was it because the computers were not being promoted enough in our schools? Had the hardware just been bought, set up in our laboratories and usage left to the teachers' discretion? Was there any or sufficient support offered by the school board as to the formation of teachers when it came to the administrative/pedagogical usage, of these computers. Most of my questions were answered during my "stage" or apprenticeship, as I will elaborate further on in this paper.

1.2 Intention of this master's

Considering the professional plan, I was and still am at the point where it is extremely important to identify and to use new teaching tools that can improve the quality of my teaching english as a second language, considering that the computer is more and more present in the secondary schools, and it has been shown over the past few years that the computer is a very efficient teaching tool, considering that the teacher's in my field are using the computer in a limited fashion as a teaching aid, I undertook my masters as a means of perfecting my skills in this area. Once this is completed, I would be able to promote, for

pedagogical reasons, the usage of the computer amongst the english teachers in the secondary level.

1.3 Type of intervention

The core program of this masters degree permitted me to analyze my problem in depth. I learnt that to be able to use the computer efficiently as a means of teaching my subject material, I not only had to do a certain degree of research in this area, as was done prior to the apprenticeship part of this degree, but I also had to develop a certain number of professional skills. And to do this, I had to gather all of the pertinent research information accumulated at the onset of this degree, then put them to use in the later segment of my project, that is on the "hands on" portion of the masters' degree. I therefore chose the profile without the theses, the profile that offered the apprenticeship period within the education field in which I was interested.

1.4 Objectives to be covered within my apprenticeship.

The courses followed within my Master's degree permitted me to deepen my general knowledge of the applications of the computer in the pedagogical area. The on hands experience, apprenticeship, would permit me to put to use

this knowledge and to develop these skills, therefore enabling me to accomplish my main objective, to promote computers within my work field.

To enable me to reach this objective, I had proposed to accomplish the following activities.

1. Analyze and evaluate the already existing software used in teaching English as a second language.

2. Elaborate different pedagogical activities that would accompany the software that was used to teach English as a second language.

3. Set up a workshop for the teachers within my school to promote the use of computers in education as a means of teaching english as a second language.

4. Analyze and update, if necessary, the list of software offered by the Dravers School Board.

5. Become familiar with the use of the different services such as the electronical bulletin board, B.B.S., Concerto, B.I.M. that were offered within my school board.

6. Create of a means of information that would update my coworkers-workers on the new products and services offered in the educational field in regards to computers in education.

7. Create a small program with the help of an author system, for the use of teaching english as a second language.

1.5 Theoretical Framework

The theoretical framework of this project gravitated around three main themes:

i) Familiarization with the usage of computers in education.

ii) Creation of software packages

iii) Evaluation of software packages

To approach the subject of computers in education, I believed that it was essential to recognize the roles played by the various actors that were implicated in this file. According to Vachon (1990), the department of education assumes the responsibility in regards to the software material. This department evaluates the school system's needs and insures the quality of the material used and intervenes at the level of production and purchasing of the material.

The school board is involved when it comes to training the teachers in the usage of computers as well as choosing the software to be used within their schools. The school board also has a say in what other materials may be necessary to build up their computer laboratories within the schools. MEQ 's plan of action in 1983 of implicating teachers in the use of computers within the educational field was the following: On all levels, three types of training were

offered. The first two were destined for only certain teachers who had specific roles to play, such as to teach the techniques of using computers within the classroom, and secondly, for those teachers who wished to learn how to develop software packages. The third type of training offered by MEQ and the one that interests me the most, was oriented towards all the teachers, both secondary and primary levels, who wished to use the computers within their classrooms. The MEQ's objective was to train teachers within a five year period, starting in the school year of 86-87 to become familiar with the use of computers within the classroom. The objective, as you can see was very general. This objective put forth by MEQ did not indicate how this was to be done, or to what degree the teacher's knowledge, attitudes, or skills would be affected. This training was wide scale, very general, and oriented towards all levels, primary and secondary. Initially, this training session was to lapse over a five year period, starting in the 86-87 school year.

Unfortunately, the teacher's role is not clearly defined when it comes to the role they play in regards to computers in education. This probably explains why so few teachers use computers to assist them within the classroom. That is why, to help rectify this situation, I decided to become involved in promoting the usage of computers in education. I believed I could play the role of promoter, stimulator and consultant for those teachers who wished to become familiar with the usage of computers within their classrooms.

In order to become an agent, or a promoter of computers in education, I had to develop, within the framework of my apprenticeship, a certain number of abilities related to the creation of new software as well as be able to evaluate the already existing software. Within the courses followed during the theoretical segment of my masters, I acquired a fair amount of knowledge in the following areas:

- Computer technology (historic, components, function of, programs, languages etc.);
- Various computer applications;
- didactic laboratories;
- Curriculum and didactic elaboration;
- Measure and evaluation.

Within the theme pertaining to the creation of software, I worked mostly with the Boulet's document (1984) which presents many models of how to develop software. I chose Bourke's model (1982) which is simple, operational and very workable. I used this model as a guide and adapted it according to my needs. It involves six phases, which are the following.

Phase 1: Analyze your needs;

- Choose the content of the lesson
- Decide on the scope of the lesson
- Identify the characteristics of the targeted population;
- stipulate the reasoning behind this lesson

Phase 2: Represent the content of the lesson

- Create a list of subjects;
- Create a list of learning tasks
- Analyze the learning tasks;
- Write the objectives

Phase 3: Elaborate the lesson:

- Determine the teaching strategy that will be assisted by the use of the computer;
- Develop the systems' algorithm and ordinogram;

Phase 4: Create the lesson:

- Choose a production strategy;
- write the scenario
- write the teaching screens

- write the evaluation screens
- write the direction screens
- develop a strategy to register, store and transmit the results gathered from the users;
- Code the lesson;
- create graphics
- correct the coding;
- write the supporting material

Phase 5: Validate the lesson:

- Develop a strategy for identifying the screen pages;
- write a pre-test
- write a post-test
- experiment with the product

Phase 6: Produce the document:

- Write the accompanying documentation

The creation of a software program implies the use of a specialized tool. Among the tools offered, there is an evolved program language called "author language" and finally the "author system". In the educational field, it is the last mentioned, "author system" that is used the most; the reason being that it is a lot

less time consuming than the other tools used to create software programs. It also does not require intensive knowledge in the computer field to master this language.

According to Bibeau (1984) an author system used in education should allow teachers the possibility to create software to transmit knowledge as well as to verify if this knowledge has been well digested. A good author system should be easy to manipulate and should produce a quality document. I therefore used the document "Guide d'évaluation d'un système d'auteur" written by Robert Bibeau (1984) to help me chose an author system that would best suit my needs.

A software program, which is in reality, a programmed lesson for the computer, can be of different formats. Depending on the format, certain principals should be respected while producing this software. As a guide in creating my first didactic program, I used Boulet's document L'Ordinateur, Moyen d'Enseignement (1984) which deals solely with this subject.

Finally, pertaining to the third theme which was evaluation of these programs, I used two documents that were written for teachers to guide teachers in their evaluation of the pedagogical value of software being used in the classroom. These documents were produced by the Canadian committee of

ministers in Education in 1985 and have been adopted as being the official documents used for evaluation software throughout Canada.

2. ORGANIZATION AND DEVELOPMENT OF MY APPRENTICESHIP

2.1 Role definition

During my apprenticeship, I worked in collaboration with Mr. Yvon Lavallée, responsible on the onset of my apprenticeship, for the dossier on Measure and Evaluation within my school board. M. Lavallée had held the position of consultant in the applications of computers in education for the Draveurs school board until September 1991.

I had asked Mr. Lavallée to be my supervisor in regards to my apprenticeship because of his reputation in this field. The fact that Mr. Lavallée was also responsible for the file on evaluation for the same school board was, I believe, an added advantage.

The position of consultant in the applications of computers in education is now held by Mr. Aubin April. Mr. April was of great assistance in answering any questions that came up during the last two years.

I worked very closely with Mr. Denis Mourre, the English consultant for the Nicolas Gatineau High school. Mr. Mourre was very interested in this project from the very beginning. My activities as a promoter of computers in the teaching of english as a second language was part of the work that he was already involved in and believed to be essential part of the services he was offering to the english teachers within our school board. Mr. Mourre monitored and encouraged me throughout my apprenticeship. In reality, whenever I needed information, or access to documentation or material, I would seek out Mr. Mourre. His office was in my school and it was so much more convenient than going to the school board which is situated in another building in Gatineau. I was very fortunate, since Mr. Mourre was already so involved in this file and also had an abundant amount of resources within his office (software, computers, modem, information pertaining to the electronical bulletin as well as access to these services). Without his help, I would not have accomplished the quality nor the quantity of work that I did.

2.2 Unfolding of the Apprenticeship

The timetable put forth in my project was not respected as elaborated initially. I encountered some set backs from the very beginning of my master's degree. The first setback was that initially, when I had started by project, I was

working for the "Commission Scolaire de la Lièvе" in Buckingham. I was teaching at the Hormidas Gamelin High school. In June of 91 I was put on surplus, meaning that there were no available teaching positions available at that time, in my field. Fortunately I acquired a position in September of 92 with the Commission Scolaire des Draveurs in the school I am now teaching at, Nicolas Gatineau. It was a slight set back since I had to seek out new people to oversee my apprenticeship as well as start much of the work over again.

In June of 93, I was again put on surplus, and once again I was very fortunate to acquire a position with the same school the following September. Needless to say, it was quite difficult to set up work schedules when my job situation was so insecure.

The last setback, and most disturbing one on the development of my master's project was a personal setback. After twenty years of marriage, I went through a divorce. I had to take additional part time jobs and therefore ask for a one year time extension on my master's degree. Fortunately the people that were working with me, especially Mr. Mourre and Mr. Boulet, were ever present and continued to support me and helped me complete this project.

a. Objectives:

* Are the objectives clearly defined?

b. Pedagogical content:

* Is the content directed to the right clientele (secondary,)
* is the subject defined enough for the student to be able to accomplish the objectives put forth?

c. Structure:

* Is the struc'ure of the program acceptable? Is it easy to follow, is it concrete or abstract? Is there a logical order to the program?

d. Accuracy:

* Is the content exact? Is there misleading information.

e. Visibility:

* Is the information, directions etc. easy to read?

f. Types of Pedagogical interventions:

* Is the program easily accessible to the students?

* Is there enough information given to the student so that he/she may perform the tasks requested.?
* Does the program deal well with unexpected answers.
* Can the teacher create different activities within the program?

g. Question techniques:
* Are the questions appropriate to the content?
* Are the questions placed appropriately?

h. Feed-back:
* Does the program evaluate the student's input?
* Is there positive/negative feedback?
* Is the feed-back valid?

i. Evaluation:
* Is there pre-test and post-tests?
* If there are pre-tests and post-tests, are they accurate?

j. Technical characteristics:
* Is the on screen presentation of the program adequate?
* Does the student have enough time to read the screen before it changes?

* Is there color?
* Is there sound?

k. Program Management:

* Can the teacher use the program to diagnose the students progress?
* Can the student use the program to evaluate his/her progress?
* Can the student work with another student?

The above questions were used to evaluate the six programs. This evaluation helped me to suggest to the teachers which program seemed best for each level. (Approximately 26 hours were spent on this objective.)

2. Elaboration of pedagogical activities:

Where it was feasible, Denis Mourre and myself created a few additional exercises within the programs (see annex I) that permitted such an endeavor. The second generation programs that we worked on were Unscramble and Rhubarb. As I have already mentioned, I also had my students create, in groups of two, additional activities. An example of this was with the Rhubarb program. My students created texts that were masked by the work RHUBARB. These texts would then be passed on to another group of two students who

would try to reveal, one word at a time, the whole text. It seemed that the students enjoyed creating the additional activities more than playing with the original program. Needless to say, the students benefited from creating material but there were also a few drawbacks in doing such an activity. I soon learned that it was essential that each text be verified and corrected with the students before passing it on to another group. If not, students would try to unmask incoherent erroneous texts. This turned out to be a very time consuming activity, not only for the students, but for myself as well. The advantages far outnumbered the small problems incurred. The students increased their language skills, and it became an enjoyable means to learn and produce in english as a second language.

I also passed out a questionnaire to my grade eight and nine students to get their feedback on how they felt about using these programs to improve their language skills. (See annex II) 89% of the students wanted to continue using the computers in the classroom. They also evaluated the software packages offered to them and Unscramble and Rhubarb come out the winners. (Approximately 24 hours were spent on this objective.)

3. Promotion of Computers:

Four days were set aside to promote the usage of computers within the classroom. The first workshop was set up over a two day period, the 30/31

January of 93. This pedagogical activity was not only offered to my school, but to the primary and secondary level within my school board.

Both days started at 8:30 am and terminated by 1:30 p.m. Out of a possibility of 25 teachers, 7 participated. We offered the workshop to the primary teachers on the 30th of January, then to the secondary and Adult Education teachers on the 31st. Denis Mourre, as well as myself, set up the ped days as a means for the teachers to have hands on experience with the programs (Unscramble, Rhubarb, Lost Spaceship, Guess who's coming to eat, Summer Camp, Have a good trip).

The teachers could randomly try each program, and we would assist them whenever necessary. The feed-back that we got from these seven teachers was positive; they liked the programs. Some they found quite adequate for the levels they were teaching. **Lost Spaceship** did not receive many positive comments; it was much too easy, students would go through it within five minutes and it did not have much potential on either the primary or secondary levels. They also found, as I had previously observed during my evaluation of the software materials, that **Summer Camp**, was full of spelling errors, wrong associations, the instructions were not clear for the students, and that the second level of the program seemed just about impossible for anyone to get through.

We made up packages of the six programs and gave them to each teacher. We also gave them a two page questionnaire that I was to use to help evaluate the

programs as well as to get their feed back about how they felt about using computers in their classrooms. Not one questionnaire was returned to us, even after a follow up.

Teachers did tell us at the end of the ped days that they had enjoyed the workshops and thought they were helpful. Three of the teachers stated that they found it difficult to use the programs because they did not always have access to the laboratories and also because they did not feel at ease as of yet, with the use of computers. Many of the teachers were using computers for the first time in our workshops. They felt, should their students have difficulties with the programs, that they were not familiar enough with the computers and the programs to be able to assist their students.

We had two more ped days, with approximately the same results. This time Denis and I made up new shorter questionnaires, hoping that the shorter form might encourage the teachers to complete them.

We had nine teachers come to these ped days. Three questionnaires were completed. Once again, the three questionnaires told us that they appreciated the ped days because it helped them "tame" the computer, that they would use the programs in class, but only occasionally. (Approximately 36 hours were spent on this objective.)

4. Analyze and update the list of software:

This was not a very hard task to accomplish, since C.S.D. had a total of six licensed programs and nine demonstrators. We listed these programs on the questionnaires as well as the invitations handed out to the teachers for each ped day. (Approximately 3 hours were spent on this objective.)

5. Familiarization with services offered by C.S.D.:

At the end of August, I spent the day with Denis Mourre going over what services the school board had to offer the teachers in my school. Teachers can access, from Denis' office, "B.B.S., babillard électronic" which is an electronical bulletin board. This service offers a variety of software packages in all subjects. Our school board also offers us "Concerto", which deals with varied menus, such as pedagogical games, as well as a wide span of information in encyclopedic fashion. This same service offers the user the possibility to correspond with another user. Concerto is interactive, therefore one can upload as well as download information. Our school board has been offering this service for the past seven years.

B.I.M. "banque d'Instruments de mésure" is another service offered to our teachers. B.I.M. offers validated ministerial evaluation tools of a high quality. Teachers, using this service, are able to build exams that meet their personal classroom needs. The advantage to this service is that all the questions and exams meet the minister's specifications.

INFOPUQ, is a generalized encyclopedia. One can find out about current affairs throughout the world. This service in not interactive.

Finally, our teachers can access any other bulletin board within the Universities throughout the country.

These services have much to offer the teachers, but few are using them. During the past four ped days Mr. Mourre and myself have set up, we tried to encourage teachers to at least become familiar with B.I.M.. B.I.M. was chosen because it offered our teachers a means of creating validated exams, exams that were fit to measure the needs of their students. We believe that if we get the teachers to try at least one of these services that they would see their advantages. I would like to promote these services in the future, for we both believe that these services would not only be resourceful for our teachers, but also a great learning tool for our students. In the future, I would like to offer at least one ped day centered around the usage of these services.

As for myself, I was so amazed at the incredible amount of information and services offered by the electroncical bulletin boards or data banks that I have now decided to acquire a modem and to subscribe to FREENET, an electronical bulletin board that will be used in my own home. (Approximately 12 hours were spent on this objective.)

6. Means of informing teachers on computers in education:

Up to this time, Denis Mourre and myself have tried to promote the usage of computers as well as the usage of the available software in the classroom by offering pedagogical information days (ped days). Along with our invitations sent out to teachers to attend such ped days, we incorporated questionnaires on the usage of computers by the teachers. We also would inform the teachers within the same package, of the software material offered within our school board. Since my master's has now come to an end, and there may not be as many ped days relating to this subject offered by the school board, I intend to keep transmitting the information on the software packages on the market, as well as new purchases made by our school board through a small periodic newsletter. This should not be a very difficult task to undertake since there will only be a need of two newsletters throughout the school year. The budget for the software packages for a school year is only $500.00, therefore we will not be acquiring more than one or two programs per school year (In fact, one program can consume the entire $500.00 budget.) (Approximately 7 hours were spent on this objective.)

I will also continue to use the existing programs in my school within my classroom and try to pass on my enthusiasm to my fellow coworkers-workers. I will continue to promote the programs by letting the teachers know which programs I believe will best meet their needs. I will also inform them of any

problems that may be encountered while using these problems as well as the possible solutions. I strongly believe that the only way that teachers will use this technology is if they have little or no problems with the software packages. Everything must be very user friendly. Teachers do not have time to sit for hours trying to find out how to resolve a "bug" in a program. They also must be confident that should they have problems, there will be someone who will be able to help them; someone who is in the same school as they are, someone who is accessible.

7. Creation of a small program with an author system:

This last objective was not undertaken. Due to a lack of time, and upon consultation with my tutor Mr. Albert, we decided that time would be better spent in creating four ped days rather than the scheduled one ped day. Since I had already created a small program in the courses offered at the beginning of my program, it was more of a priority to promote the usage of computers than to fabricate a small program.

4. OVERALL ASSESSMENT OF THE APPRENTICESHIP

4.1 Initially, when one starts their masters and begins to formulate the objectives to be covered within the apprenticeship, they do not have a true picture of what will be or not be. I believed that I would have enough time to cover the seven objectives put forth, I was only able to cover six. One believes that within the ninety hours of apprenticeship everything can be done. I did well over the ninety hours, (approximately 108 hours) and still feel that I did not cover or go into depth with the objectives, as I thought I would have. I know that much of the work I started in my apprenticeship will continue outside of the masters. An example of this is the services offered, such as Concerto, B.I.M.. I do not feel I was able to spend enough time to my satisfaction during the apprenticeship in trying out these services, so I will therefore continue on my own now by subscribing to FREENET and using the electronic bulletin services offered by my school board. But isn't that one of the main reason's for a Masters degree? To become involved in a certain area, and to continue to increase our knowledge there within. The masters has certainly opened doors for me, and has given me the desire to discover what lays behind them.

At this point it is important to look at the initial questions I had at the very beginning of my project. At that time I was puzzled at why teachers in my field seemed to be using computers much more for administrative uses rather than as a valuable teacher's aid.

The first reason that came to mind was that maybe computers weren't being promoted enough in our school. Well today I think that there might be some value to that statement, but as you have read, we offered four ped days, non compulsory, and very few teachers attend.

Has the hardware and software just been bought and put into our school and left up to the teacher's discretion in regards to its usage? Yes it has. Teachers are not required to use the computers within their classroom functions. Last year we had someone we could consult within our school about any problems that we may have had while using the computer laboratories. The same person would also be in charge of taking reservations from the teachers in regards to access to these laboratories with students. This year there is no consultant within the school. You reserve the laboratories through your principal, and if you have a problem, call the school board and talk to the consultant there. As you can see, the system is not getting more user friendly. I believe we are only alienating not encouraging our teachers to use the laboratories within the school. Once again, that is why it believe it is essential of have someone who is readily

accessible to the needs of the teachers. Since the school board is cutting down on the various resources, it will have to be up to someone, like myself, to become involved and try to volunteer their services.

No one party, the department of education as well as the school board, has put a great deal of effort into setting up a means for pedagogical formation in the field of computers in the past few years. There have been very few workshops offered to our teachers within the school promoting applications of computers in education. In our school we do have very competent resource people who readily help us when it comes to using the OMEGA system (accumulation of students marks), but no one to assist when it comes to pedagogical software. We the teachers, are left to our own means and resourcefulness when it comes to this area.

There is one oversight on my behalf on the reasons why teachers aren't using these resources more frequently within their classrooms. At the beginning of my project I did not question the climate, or how teachers felt about their working conditions. This, I believe is one of the biggest factors influencing the teachers outlook on the usage of computers. Teachers have told me, over the past two years, that they do not feel that the government is interested in respecting their needs. Through salary cuts, increase in work loads, decrease in pedagogical formation days, the government has alienated, to some extent their

workers from becoming involved in new projects, or new applications of technology. I believe that the teachers moral is directly related to their motivation to invest time when it comes to integrating the computer in the classroom.

To terminate, the work does not end here. I have offered to continue to help Denis Mourre to promote computers in education within my school any way possible. I am looking forward to doing so because I firmly believe that I will acquire a priceless amount of knowledge that will undoubtedly be a benefit to my future teaching career.

BIBLIOGRAPHY

Bibeau, Robert (1984), Guide d'Évaluation d'un Système d'Auteur, Gestion du réseau information des Commissions Scolaires.

Boulet, Albert (1984), L'Ordinateur, Moyen d'Enseignement, Production Formapec, No. 2, Université de Québec à Hull

Burke, Robert L. (1982) CAI Sourcebook, Toronto, Prentice Hall Inc.

Conseil des Ministres de l'Éducaton (Canada), (1985) Évaluation des Logicielles, Critères d'Évaluation des Logiciels Éducatifs

Kulik, Kulik et Cohen, 1980

Mataigne, Bernard, (1984) L'Évaluation des Didacticiel, Ministère de l'Éducation.

Vachon, Paul (1990) Bip Bip, numéro 56, juin

ANNEX I

Enclosures: Activities created by Denis Mourre and Marianne Anderson for the open-ended softwear programs Unscrable, and Lost Spaceship.

DATE: _____ NAME: _____

GROUP: _____

UNSCRABLE

RESEARCH ACTIVITY

Guidelines: In order to do the following exercise, you must use the "Lost Spaceship" dictionary. If you do not know how, ask your teacher, friend or partner. Remember you must speak in english while doing this activity. Each question is worth 5 points. Have fun!

1. How many words are there in the unit(I,II,III,) dictionary? _____

2. How many words start with the letter D? _____

3. What are the clues for spider: _____
_____

4. How many animals in the dictionary have feathers?
_____

5. How many nouns are there in the words that begin with the _____

6. Count the number of verbs that are in the wordlist starting with the consonant L: _____

7. Write down the words starting with the vowel O: _____
_____
_____

8. What is another word in the dictionary that means the same thing as Strange: _____

9. From the word list, write down all the verbs: _____
_____
_____

10. From the word list, write down the name of the animals you can ride: _____
_____

File's Name: UNITIVOC Number of words: 20

1- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: addresses
Clue No. 1: you find it on your mail
Clue No. 2: where you live

2- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: antiques
Clue No. 1: old furniture
Clue No. 2: very expensive

3- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: sketch
Clue No. 1: when you draw
Clue No. 2: use a pencil

4- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: contents
Clue No. 1: inside of
Clue No. 2: what you find in something

5- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: scenes
Clue No. 1: view
Clue No. 2: you see in movies

6- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: autographs
Clue No. 1: famous people give them
Clue No. 2: some are worth money

7- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: crime
Clue No. 1: you go to jail for this
Clue No. 2: theives do this

8- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: signatures
Clue No. 1: find it on a check
Clue No. 2: everyone's is unique

9- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: confused
Clue No. 1: when you are not sure
Clue No. 2: can get you upset

10- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: fingertip
Clue No. 1: on your hand
Clue No. 2: gives you a fingerprint

11- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: fascinating
Clue No. 1: it intregs you
Clue No. 2: keeps your interest

12- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: tasting
Clue No. 1: this is a verb
Clue No. 2: in your mouth

13- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: regularly
Clue No. 1: often
Clue No. 2: it is a habit

14- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: beginning
Clue No. 1: at the start
Clue No. 2: opposite of the end

15- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: describe
Clue No. 1: tell about
Clue No. 2: make clear

16- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: ambition
Clue No. 1: something you want to do
Clue No. 2: goal

17- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: enjoy
Clue No. 1: you like
Clue No. 2: makes you happy

18- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: slit
Clue No. 1: cut
Clue No. 2: usually made with a knife

19- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: weekend
Clue No. 1: you relax on these
Clue No. 2: comes after friday

20- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: nature
Clue No. 1: outside
Clue No. 2: animals live in the ...

File's Name: UNITI Number of words: 20

1- Category: hobbies
Word to be unscrambled: collection
Clue No. 1: putting things together
Clue No. 2: you need more than one

2- Category: hobbies
Word to be unscrambled: reading
Clue No. 1: you need a book
Clue No. 2: to learn about something

3- Category: hobbies
Word to be unscrambled: martial art
Clue No. 1: you have to train for it
Clue No. 2: it gets you in good shape

4- Category: hobbies
Word to be unscrambled: penpals
Clue No. 1: you write to them
Clue No. 2: they become friends

5- Category: hobbies
Word to be unscrambled: bugs
Clue No. 1: some are small
Clue No. 2: they have legs

6- Category: hobbies
Word to be unscrambled: stamps
Clue No. 1: they stick
Clue No. 2: they stick on enveloppes

7- Category: hobbies
Word to be unscrambled: erasers
Clue No. 1: used to remove pencil mark
Clue No. 2: come in different sizes

8- Category: hobbies
Word to be unscrambled: cards
Clue No. 1: pictures of athlets
Clue No. 2: some are worth a lot of $

9- Category: hobbies
Word to be unscrambled: cars
Clue No. 1: they are expensive
Clue No. 2: made out of metal

10- Category: hobbies
Word to be unscrambled: figurines
Clue No. 1: look like people
Clue No. 2: made of clay

11- Category: hobbies
Word to be unscrambled: money
Clue No. 1: every country has some
Clue No. 2: you can buy things with it

12- Category: hobbies
Word to be unscrambled: dolls
Clue No. 1: they look like kids
Clue No. 2: barbie

13- Category: hobbies
Word to be unscrambled: bottles
Clue No. 1: soft drinks come in it
Clue No. 2: made of glass

14- Category: hobbies
Word to be unscrambled: neckties
Clue No. 1: put it around your neck
Clue No. 2: made from material

15- Category: hobbies
Word to be unscrambled: seashells
Clue No. 1: found on the beach
Clue No. 2: you can hear the ocean

16- Category: hobbies
Word to be unscrambled: banner
Clue No. 1: sport teams have these
Clue No. 2: you put it on your wall

17- Category: hobbies
Word to be unscrambled: cook*books
Clue No. 1: find them in your kitchen
Clue No. 2: food

18- Category: hobbies
Word to be unscrambled: photographs
Clue No. 1: take them with a camera
Clue No. 2: some are in black & white

19- Category: hobbies
Word to be unscrambled: newspapers
Clue No. 1: you read it in the morning
Clue No. 2: it comes every day

20- Category: hobbies
Word to be unscrambled: postcards
Clue No. 1: send it through the mail
Clue No. 2: send it when on vacation

File's Name: UNIT2VOC Number of words: 20

1- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: beware
Clue No. 1: be careful
Clue No. 2: dangerous

2- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: disturb
Clue No. 1: bother
Clue No. 2: change something

3- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: reported
Clue No. 1: something said
Clue No. 2: description

4- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: swallow
Clue No. 1: starts in your mouth
Clue No. 2: you do this with food

5- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: attacked
Clue No. 1: verb
Clue No. 2: sharks do this

6- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: prey
Clue No. 1: you track down your ....
Clue No. 2: hunted thing

7- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: assistance
Clue No. 1: to help someone
Clue No. 2: F1 ON YOUR COMPUTER

8- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: alert
Clue No. 1: gets your attention
Clue No. 2: warns you

9- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: sucking
Clue No. 1: verb
Clue No. 2: drinking with a straw

10- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: ethiopia
Clue No. 1: country in Africa
Clue No. 2: monkeys live there

11- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: feathers
Clue No. 1: birds have these
Clue No. 2: they tickle

12- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: repeatedly
Clue No. 1: over and over
Clue No. 2: reptition

13- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: experiments
Clue No. 1: something you try
Clue No. 2: not sure of the results

14- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: budgie
Clue No. 1: small bird
Clue No. 2: they sing

15- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: reward
Clue No. 1: money given for thanks
Clue No. 2: a pat on the back

16- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: dump
Clue No. 1: garbage
Clue No. 2: can be a verb

17- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: weirdest
Clue No. 1: strange
Clue No. 2: out of the ordinary

18- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: confronted
Clue No. 1: stand in front of
Clue No. 2: give your opinion

19- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: occupants
Clue No. 1: someone in a car
Clue No. 2: someon in an appartment

20- Category: vocabulary
Word to be unscrambled: colleague
Clue No. 1: someone you work with
Clue No. 2: sometimes a friend as well

File's Name: UNIT2 Number of words: 20

1- Category: animals
Word to be unscrambled: turkey
Clue No. 1: thanksgiving
Clue No. 2: they gobble

2- Category: animals
Word to be unscrambled: owl
Clue No. 1: they hoot
Clue No. 2: it's a bird

3- Category: animals
Word to be unscrambled: snakes
Clue No. 1: they hiss
Clue No. 2: they are long

4- Category: animals
Word to be unscrambled: pigs
Clue No. 1: they grunt
Clue No. 2: they smell bad

5- Category: animals
Word to be unscrambled: sheep
Clue No. 1: they follow eachother
Clue No. 2: the have wool

6- Category: animals
Word to be unscrambled: roosters
Clue No. 1: they crow
Clue No. 2: they have a beak

7- Category: animals
Word to be unscrambled: donkeys
Clue No. 1: smaller than a horse
Clue No. 2: very hard headed

8- Category: animals
Word to be unscrambled: rhinoceros
Clue No. 1: very big animal
Clue No. 2: have a horn on nose

9- Category: animals
Word to be unscrambled: elephant
Clue No. 1: they have a trunk
Clue No. 2: they weigh a lot

10- Category: animals
Word to be unscrambled: shark
Clue No. 1: they are dangerous
Clue No. 2: they swim

11- Category: animals
Word to be unscrambled: spider
Clue No. 1: they have many legs
Clue No. 2: they make webs

12- Category: animals
Word to be unscrambled: baboon
Clue No. 1: looks like a monkey
Clue No. 2: they are very strong

13- Category: animals
Word to be unscrambled: gold*fish
Clue No. 1: they are small
Clue No. 2: too small to fish for

14- Category: animals
Word to be unscrambled: squirrel
Clue No. 1: eat nuts
Clue No. 2: run very fast

15- Category: animals
Word to be unscrambled: penguin
Clue No. 1: they live in cold water
Clue No. 2: they have own cemetraries

16- Category: animals
Word to be unscrambled: mice
Clue No. 1: they eat cheese
Clue No. 2: cats eat them

17- Category: animals
Word to be unscrambled: dolphin
Clue No. 1: live in whater
Clue No. 2: very sleek

18- Category: animals
Word to be unscrambled: cougar
Clue No. 1: bigger than a house cat
Clue No. 2: very dangerous

19- Category: animals
Word to be unscrambled: camel
Clue No. 1: you can ride it
Clue No. 2: they store water

20- Category: animals
Word to be unscrambled: alligator
Clue No. 1: they snap at you
Clue No. 2: warm country animal

♥M♥M

Lost Spaceship

Research activity

... Reading comprehension and oral production...

Guidelines:

In order to do the following exercise, you must use the " Lost Spaceship" dictionary. If you do not know how to gain access to the dictionary, ask your partner, a friend or your teacher. Remember ... all conversations must be in English ... 50 points will be given to those students who respect this directive. Another 50 points will be given to those students who are able to write down the correct answers to the following questions.

Each question is worth 5 points ... Good Luck

1. How many words are listed in the dictionary?

2. How many words start with a consonant?

3. How many words start with a vowel?

4. Write down the definition of the following words:

- authorized:

- emergency:

- intersection:

- laboratory:

- restricted:

5. From the words listed in the dictionary, find and write down five verbs.

6. From the words listed in the dictionary, find and write down five adjectives.

7. From the dictionary find one personal pronoun and include it in a complete sentence.

8. From the words listed in the dictionary write down five objects you would normally find in a house.

9. What is the opposite of the word south ? .....
   What is the opposite of the word east ? .....

10. Write your name at the top right hand side of this page .

ANNEX II

Enclosure: Questionnaire for evaluating the usage of computers in education as well as to evaluate the softwear used by students in the classroom.

QUESTIONNAIRE FOR EVALUATING THE USAGE OF COMPUTERS IN EDUCATION

Today you have had the opportunity to work with several different computer programs in your English class. The following survey will give you the chance to evaluate this material and to let us know if these programs are beneficial learning tools.

Please answer the following questions and hand in to Ms Anderson at the end of the class. Your cooperation will go a long way in helping to promote the usage of computers.

1. Indicate with a check (☑) mark the program(s) that you used.

- ❑ Unscramble
- ❑ Rhubarb
- ❑ Lost Spaceship
- ❑ Guess who is coming to eat
- ❑ Summer Camp
- ❑ Have a good trip

2. Out of the program(s) used, list the features you enjoyed most.

_____

_____

_____

3. Of the programs that you used, please provide a short appraisal or evaluation of the effectiveness of the software.

First Program Name: _____

[ ] Yes [ ] No	User Friendly?
[ ] Yes [ ] No	Color graphics?
[ ] Yes [ ] No	Sound?
[ ] Yes [ ] No	Interactive?
[ ] Yes [ ] No	Suggested grade level of program?
[ ] Yes [ ] No	Is this a good tool for learning English?
[ ] Yes [ ] No	Did you find one session adequate for understanding the program?

_____

ANNEX III

Enclosure: Appreciation and comments received from teacher attending computer workshops in education.

Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

Date de l'intervention: 15 avril 1994

Titre de l'atelier: #46 ANGLAIS L.S.

Sujet:

Animateur / responsable: D. Mourre/M. ANDERSON

BUTS

	VISÉS(ES)	ATTEINTS(ES)
CLIENTÈLE	Les enseignants d'A.L.S. du Primaire - et les enseignants des Ch. Part	oui - à 98% oui. à 75%
OBJECTIF	Explication des logiciels disponibles en A.L.S au Primaire	oui.

APPRÉCIATION GLOBALE

PAR L'ANIMATEUR/RESPONSABLE	PAR LES PARTICIPANTS(ES)
Les enseignants présents à l'atelier étaient intéressés et motivés	Commentaires positifs et désir de poursuivre -

REMARQUES GÉNÉRALES

Un suivi du même genre sera offert au début sept. 94.

Commission Scolaire des Draveurs

RESSOURCES ÉDUCATIVES

JOURNÉE PÉDAGOGIQUE - PRÉSENCES

TITRE DE L'ATELIER: # 8 ANGLAIS L.S.

DATE: 15 avril

INSCRIPTIONS - NOM (Lettres moulées)	ÉCOLE	DEGRÉ	PRÉSENCE/SIGNATURE
Diane	Ste-Maria		
Isabelle Côté			Isabelle Côté
Janet Lafleur			
Brigid Thorpe H.S.			
Philippe Desjardins	SABLO	4/5/16	
Roger Chartrand			
Patrick.			
Karen Scott.			K-Scott.
Marianne Anderson			M-Anderson
Angie Legakis	Par école Renaud	4/5/16	Angie Legakis
Nathalie Thiemann	Ste-Veronique		

Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

ÉVALUATION INDIVIDUELLE
DES ACTIVITÉS DE PERFECTIONNEMENT
(JOURNÉE PÉDAGOGIQUE)

	Très en accord	en accord	indécis	en désaccord	Très en désaccord

PROGRAMME: Anglais

DATE: 15 / Avril / 94

1.	Les objectifs de la journée étaient clairement définis.		✓			
2.	Les objectifs de la journée ont été atteints.		✓			
3.	L'animation a été satisfaisante.		✓			
4.	Je me suis senti(e) à l'aise pour formuler mes interrogations et faire part de mes commentaires ou recommandations.		✓			
5.	Les informations transmises par la ou les personnes ressources ont répondu à mes interrogations.		✓			
6.	La documentation et/ou l'équipement était pertinent(e).	✓				
7.	Les activités de cette journée m'aideront dans mon travail.		✓			
8.	Je désire participer à d'autres journées pédagogiques semblables.		✓			
9.	L'animation a permis la tenue d'activités pédagogiques enrichissantes.		✓			

10. Comme suivi à cette journée, je suggère:

_____

_____

_____

_____

Prix d'excellence F. C. S. Q. Juin 1991

Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

Isabelle Côté
Le Progrès
Déc. 23 61

ÉVALUATION INDIVIDUELLE
DES ACTIVITÉS DE PERFECTIONNEMENT
(JOURNÉE PÉDAGOGIQUE)

PROGRAMME: Anglais 12 APC

DATE: 15 / 04 / 94

	très en accord	en accord	indécis	en désaccord	très en désaccord
1. Les objectifs de la journée étaient clairement définis.		✓			
2. Les objectifs de la journée ont été atteints.		✓			
3. L'animation a été satisfaisante.		✓			
4. Je me suis senti(e) à l'aise pour formuler mes interrogations et faire part de mes commentaires ou recommandations.	✓				
5. Les informations transmises par la ou les personnes ressources ont répondu à mes interrogations.		✓			
6. La documentation et/ou l'équipement était pertinent(e).		✓			
7. Les activités de cette journée m'aideront dans mon travail.		✓			
8. Je désire participer à d'autres journées pédagogiques semblables.		✓			
9. L'animation a permis la tenue d'activités pédagogiques enrichissantes.		✓			

10. Comme suivi à cette journée, je suggère:

Je veux. Espion message.
Omoramble
Rhubard. If possible: Matchmaster.
Résumé des tests disponibles...

Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

ÉVALUATION INDIVIDUELLE
DES ACTIVITÉS DE PERFECTIONNEMENT
(JOURNÉE PÉDAGOGIQUE)

PROGRAMME: ANGLAIS A.P.O.

DATE: 15 / 04 / 94

	Très en accord	en accord	indécis	en désaccord	Très en désaccord
1. Les objectifs de la journée étaient clairement définis.		/			
2. Les objectifs de la journée ont été atteints.		/			
3. L'animation a été satisfaisante.		/			
4. Je me suis senti(e) à l'aise pour formuler mes interrogations et faire part de mes commentaires ou recommandations.		/			
5. Les informations transmises par la ou les personnes ressources ont répondu à mes interrogations.		/			
6. La documentation et/ou l'équipement était pertinent(e).		/			
7. Les activités de cette journée m'aideront dans mon travail.		/			
8. Je désire participer à d'autres journées pédagogiques semblables.		/			
9. L'animation a permis la tenue d'activités pédagogiques enrichissantes.					

10. Comme suivi à cette journée, je suggère:

"ESPRIT MESSAGE"

Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

ÉVALUATION INDIVIDUELLE

DES ACTIVITÉS DE PERFECTIONNEMENT

(JOURNÉE PÉDAGOGIQUE)

	Très en accord	En accord	Indécis	En désaccord	Très en désaccord
PROGRAMME: Anglais Langue Seconde A.P.O.					
DATE: 94 / 04 / 15					
1. Les objectifs de la journée étaient clairement définis.	✓				
2. Les objectifs de la journée ont été atteints.	✓				
3. L'animation a été satisfaisante.	✓				
4. Je me suis senti(e) à l'aise pour formuler mes interrogations et faire part de mes commentaires ou recommandations.	✓				
5. Les informations transmises par la ou les personnes ressources ont répondu à mes interrogations.	✓				
6. La documentation et/ou l'équipement était pertinent(e).		✓			
7. Les activités de cette journée m'aideront dans mon travail.		✓			
8. Je désire participer à d'autres journées pédagogiques semblables.	✓				
9. L'animation a permis la tenue d'activités pédagogiques enrichissantes.	✓				

10. Comme suivi à cette journée, je suggère:

Workshops → Teaching ideas, sharing

* I would like to have a copy of Espion Message as well as Ministry Exams. (Grades 4, 5, 6)

Programs I would like copies of → Rhubard and Unscramble

Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6178

ÉVALUATION INDIVIDUELLE
DES ACTIVITÉS DE PERFECTIONNEMENT
(JOURNÉE PÉDAGOGIQUE)

	Très en accord	en accord	indécis	en désaccord	Très en désaccord
PROGRAMME: Anglais - Langue seconde: APO					
DATE: Oct / Oct / 15					
1. Les objectifs de la journée étaient clairement définis.		X			
2. Les objectifs de la journée ont été atteints.	✓				
3. L'animation a été satisfaisante.	✓				
4. Je me suis senti(e) à l'aise pour formuler mes interrogations et faire part de mes commentaires ou recommandations.	✓				
5. Les informations transmises par la ou les personnes ressources ont répondu à mes interrogations.	✓				
6. La documentation et/ou l'équipement était pertinent(e).	✓				
7. Les activités de cette journée m'aideront dans mon travail.	✓				
8. Je désire participer à d'autres journées pédagogiques semblables.	✓				
9. L'animation a permis la tenue d'activités pédagogiques enrichissantes.	✓				

10. Comme suivi à cette journée, je suggère:

- Level exams (ministry)
- I want copies of - rhubarb
- unscramble
- "workshops" ideas please (asp)

needed.

Commission scolaire des Draveurs
225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-8176

ÉVALUATION INDIVIDUELLE
DES ACTIVITÉS DE PERFECTIONNEMENT
(JOURNÉE PÉDAGOGIQUE)

	Très en accord		indécis		Très en désaccord
PROGRAMME: AFO (anglais L.S.)					
DATE: 15, 04, 94					
1. Les objectifs de la journée étaient clairement définis.	X				
2. Les objectifs de la journée ont été atteints.		X			
3. L'animation a été satisfaisante.		X			
4. Je me suis senti(e) à l'aise pour formuler mes interrogations et faire part de mes commentaires ou recommandations.	X				
5. Les informations transmises par la ou les personnes ressources ont répondu à mes interrogations.	X				
6. La documentation et/ou l'équipement était pertinent(e).	X				
7. Les activités de cette journée m'aideront dans mon travail.		X			
8. Je désire participer à d'autres journées pédagogiques semblables.		X			
9. L'animation a permis la tenue d'activités pédagogiques enrichissantes.		X			

10. Comme suivi à cette journée, je suggère:
d'autres logiciels ... pour le niveau primaire 4-5e-6e année...

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS

ANGLAIS LANGUE SECONDE

Rencontre pédagogique du 15 avril 1994

Objet:

Vous permettre de vous familiariser avec les logiciels en A.L.S., qui sont disponibles à la C.S.D. et qui pourraient vous être utiles dans votre enseignement.

Ordre du jour:

1. Listez vos acquis en APO. (apperceptive background)

1. nul
2.
3.
4.

2. Listez vos besoins en APO.

1. nul
2.
3.
4.

3. Processus d'exploration suggéré:

A. Prendre connaissance:
Des logiciels dont nous disposons:
Le guide de l'utilisateur
cahier de l'élève ... scenario d'apprentissage
matériel complémentaire
Les moyens d'évaluation et de gestion.

B. Etablir la corrélation entre vos objectifs pédagogiques et le contenu des logiciels.

Voici la liste des logiciels en A.L.S. à la C.S.D.

A: Démonstrateurs:*

		Licence C.S.D.
Testmaster	Pinpoint	Unscramble
Sequitur	Matchmaster	Rhubarb
Mark-Up	Choicemaster	Lost Spaceship
Double-up	Gapmaster	Guess who's coming to eat
Sortest		Summer Camp
		Have a good trip

* Ces logiciels peuvent être utilisés en salle de classe.

ÉVALUATION DE L'ENSEIGNANT:

Je connais suffisamment bien les logiciels suivants pour déterminer s'ils pourraient-être utiles dans mon enseignement.

PLANIFICATION ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Voulez-vous une autre rencontre de ce genre? oui ( ) non ( )

Qu'elles activités pédagogiques devraient-on retenir pour 94-95?

1 Mise à jour sur des nouveaux Livres publiés
2
3
4

j.p.940414DM

Patrick Kinch
Le Petit Prince

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS

ANGLAIS LANGUE SECONDE

Rencontre pédagogique du 15 avril 1994

Objet:

Vous permettre de vous familiariser avec les logiciels en A.L.S., qui sont disponibles à la C.S.D. et qui pourraient vous être utiles dans votre enseignement.

Ordre du jour:

1. Listez vos acquis en APO. (apperceptive background)

1. Apple Computers
2. Some limited experience with I.B.M.
3.
4.

2. Listez vos besoins en APO.

1. - I need copies of the cassettes for the
2. testing books for grades 5+6 (Let's Find Out).
3.
4. Thank you.

P.S. - Thanks for the workbooks !

3. Processus d'exploration suggéré:

A. Prendre connaissance:
   Des logiciels dont nous disposons:
   Le guide de l'utilisateur
   cahier de l'élève ... scenario d'apprentissage
   matériel complémentaire
   Les moyens d'évaluation et de gestion.

B. Etablir la corrélation entre vos objectifs pédagogiques et le contenu des logiciels.

Voici la liste des logiciels en A.L.S. à la C.S.D.

A: Démonstrateurs:*		Licence C.S.D.
Testmaster	Pinpoint	X Unscramble
Sequitur	Matchmaster	X Rhubarb
Mark-Up	Choicemaster	Lost Spaceship
Double-up	Gapmaster	Guess who's coming to eat
Sortest		Summer Camp
		Have a good trip

(crossword) (FR)

* Ces logiciels peuvent être utilisés en salle de classe.

ANNEX IV

Enclosure: Softwear evaluation chart

ÉVALUATION DES DIDACTICIELS

NOM DU DIDACTICIEL: _____ DATE: _____

NOM DU PROFESSEUR: _____ SECONDAIRE: _____

		Oui	Non
1.	Le contenu convient au public cible?	___	___
2.	La densité des étapes à suivre est adéquate?	___	___
3.	La structuration du programme est acceptable (i.e. de facile à difficile, de concret à absrait, dans une ordre imprévisible)?	___	___
4.	Les définitions et les explications sont disponibles lorsque nécessaires?	___	___
5.	Les instructions sont suffisamment détaillées?	___	___
6.	Y a-t-il un nombre suffisant d'exemples, d'illustrations, d'exercices, etc.?	___	___
7.	Le contenu est exact?	___	___
8.	Le produit répond aux critères de lisibilité?	___	___
9.	En général, le niveau de lecture est bien adapté au contenu et au public-cible?	___	___
10.	Les élèves peuvent facilement interagir avec le programme?	___	___
11.	Le programme permet de tenir compte des réponses inattendues?	___	___
12.	L'élève est autorisé, encouragé à apprendre en manipulant le contenu plutôt qu'en passant en revue passivement les notions?	___	___
13.	L'interaction entre l'élève et l'ordinateur favorise l'apprentissage?	___	___
14.	Le programme fait appel à une méthode d'entrée inutilement compliquée et qui met l'accent sur l'habilité à manipuler le clavier?	___	___
15.	Le programme permet à l'utilisateur de corriger ses		

		Oui	Non
16.	Le programme s'arrête abruptement ou réagit incorrectement à l'utilisation?	___	___
17.	La technique de questionnement est efficace?	___	___
18.	La forme et le contenu des éléments du feed-back conviennent au public-cible?	___	___
19.	Le feed-back est non menaçant, immédiat, positif, encourageant et en harmonie avec l'utilisateur?	___	___
20.	Y a-t-il des prétests et des post-tests?	___	___
21.	S'il y en a, sont-ils bien conçus?	___	___
22.	Y a-t-il des erreurs de syntaxe, d'orthographe, de ponctuation ou de division de mots (traits d'union)?	___	___
23.	L'utilisateur peut-il facilement sortir du programme, retourner au menu ou passer à une autre section?	___	___
24.	Y a-t-il suffisamment de materiel de soutien pour l'utilisateur et l'enseignant?.	___	___
25.	Y a-t-il suffisamment de fonctions administratives?	___	___
26.	Les objectifs du producteur sont-ils clairement explicités?	___	___
27.	L'exécution réussie du programme permet-elle d'atteindre les objectifs?	___	___

28. Quelles sont les principales forces et faiblesses du didacticiel?

_____

_____

_____

_____

_____

29. Quel niveau sera le public-cible:

___ Primaire ___ Secondaire ___ Adulte ___ E.D.A.R.

Merci de votre attention!

S.V.P. REMETTEZ CETTE FEUILLE A MARIANNE ANDERSON.

ANNEX V

Enclosure: Invitation to Pedagogical workshop in computers for the 15th of April 94.

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS

ANGLAIS LANGUE SECONDE

LISTE DES LOGICIELS DISPONIBLES

A: Démonstrateurs:*

Testmaster
Pinpoint
Matchmaster
Choicemaster
Gapmaster

B:

Sequitur
Mark-Up
Double-up
Sortest
Rhubarb

* Ces logiciels peuvent être utilisés en salle de classe.

c: Logiciels achetés par la C.S.D.

Have a good trip
Lost spaceship
Guess who's coming to eat
Summer Camp
Rhubarb
Unscramble

ÉVALUATION DE L'ENSEIGNANT:

Nom du logiciel choisi:

Je connais suffisamment bien ce logiciel pour déterminer s'il pourrait-être utile dans mon enseignement. oui ( ) non ( ))

S.V.P. complètez la fiche d'évaluation du logiciel.

PLANIFICATION ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Voulez-vous une autre rencontre de ce genre? oui ( ) non ( )

Qu'elles activités pédagogiques devraient-on retenir pour 94-95?

1
2
3
4

ANNEX VI

Enclosure: Invitation to pedagogical workshop held on the 15th of April 1994 as well as a list of softwear available within the Commission Scolaire des Draveurs School Board.

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS

ANGLAIS LANGUE SECONDE

Rencontre pédagogique du 15 avril 1994

Objet:

Vous permettre de vous familiariser avec les logiciels en A.L.S., qui sont disponibles à la C.S.D. et qui pourraient vous être utiles dans votre enseignement.

Ordre du jour:

1. Listez vos acquis en APO. (apperceptive background)

1.
2.
3.
4.

2. Listez vos besoins en APO.

1.
2.
3.
4.

3. Processus d'exploration suggéré:

A. Prendre connaissance:
Des logiciels dont nous disposons:
Le guide de l'utilisateur
cahier de l'élève ... scenario d'apprentissage
matériel complémentaire
Les moyens d'évaluation et de gestion.

B. Etablir la corrélation entre vos objectifs pédagogiques et le contenu des logiciels.

Voici la liste des logiciels en A.L.S. à la C.S.D.

A: Démonstrateurs:*		Licence C.S.D.
Testmaster	Pinpoint	Unscramble
Sequitur	Matchmaster	Rhubarb
Mark-Up	Choicemaster	Lost Spaceship
Double-up	Gapmaster	Guess who's coming to eat
Sortest		Summer Camp
		Have a good trip

* Ces logiciels peuvent être utilisés en salle de classe.

ÉVALUATION DE L'ENSEIGNANT:

Je connais suffisamment bien les logiciels suivants pour déterminer s'ils pourraient-être utiles dans mon enseignement.

PLANIFICATION ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Voulez-vous une autre rencontre de ce genre? oui ( ) non ( )

Qu'elles activités pédagogiques devraient-on retenir pour 94-95?

1
2
3
4

ANNEX VII

Enclosure: Questionnaire on the usage and evaluation of Computers in Education given to teachers in June of 1994.

QUESTIONNAIRE FOR EVALUATING THE USAGE OF COMPUTERS IN EDUCATION

Over the last two school years, we have dedicated three PED days to demonstrating and providing hands on practical exposure to educational software for teaching English as a second language. Now it is your opportunity to provide us with feedback on what you have experienced.

Please answer the following questions and return to Marianne Anderson in person or by way of internal courier before June 10, 1994. Your cooperation will go a long way in helping to promote the usage of computers and assist me in my masters degree in this field.

1. Did you attend any of the optional PED days dedicated to computer based instruction?

- ☐ Yes
- ☑ No

2. Have you used any of the following programs? Indicate with a check (☑) mark those trialled.

- ☐ Unscramble
- ☐ Rhubarb
- ☐ Lost Spaceship
- ☐ Guess who is coming to Dinner
- ☐ Summer Camp
- ☐ Have a good trip

3. If you did not use any of these programs, please state why.

I was not aware of these courses.

(if you did not check any of the above, this concludes the survey. Please fill in your name at the end and return to Marianne Anderson)

4. Of the programs that you used, please provide a short appraisal or evaluation of the effectiveness of the software.

Program Name: _____

_____

_____

Program Name: _____

_____

_____

Program Name: _____

_____

_____

5. Do you believe the above software is useful for your level of students?

Program Name:
- ☐ Very useful
- ☐ useful
- ☐ Not applicable

Program Name:
- ☐ Very useful
- ☐ useful
- ☐ Not applicable

Program Name:
- ☐ Very useful
- ☐ useful
- ☐ Not applicable

6. Have you evaluated or trialed any other software that you feel would be valuable for computer based instruction of English as a second language.

Program Name: _____

_____

_____

Program Name: _____

_____

_____

_____

7. Do you have any suggestions for the simplification of usage of computers for English language instruction (lab accessiblity, lab hours, support personnel, etc.)?

8. What has been the major impediment for you in implementing computer usage in your teaching methods?

Thank you for your time. Please feel free to come and see me after June 24th, if you would like to know the group results of this survey and how other teachers are coping with this new technology.

Name: FRANÇOISE DAOUST

Secondary grade level Sec. 3

ÉVALUATION DE L'ENSEIGNANT:

Je connais suffisamment bien les logiciels suivants pour déterminer s'ils pourraient-être utiles dans mon enseignement.

Yes, I did an overview of the programs. I don't think I can use this information at this time.

PLANIFICATION ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Voulez-vous une autre rencontre de ce genre? oui (✓) non ( )

Qu'elles activités pédagogiques devraient-on retenir pour 94-95?

1-Exchange of teaching ideas (games and activities).
2-
3
4

j.p.940414DM

James Inflerez ? How to make it Mac Teen - games
- more apples
- trees.
- Nicole [illegible]

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC A HULL

RAPPORT DE STAGE

PRÉSENTÉ A

L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC A HULL
COMME EXIGENCE PARTIELLE
DE LA MAITRISE EN ÉDUCATION

PAR

MARIANNE ANDERSON

PROMOTION DE L'APPLICATION PÉDAGOGIQUE DES ORDINATEURS A L'ENSEIGNEMENT DE L'ANGLAIS LANGUE SECONDE

DÉCEMBRE 1994

TABLE DES MATIERES

Page

1. Problématique
   - 1.1 Contexte historique 3
   - 1.2 Intention de la maîtrise 4
   - 1.3 Type d'intervention 5
   - 1.4 Objectifs à couvrir à l'intérieur du stage 5
   - 1.5 Contexte théorique 6

2. Organisation et développement du stage
   - 2.1 Définition du rôle 11
   - 2.2 Déroulement du stage 12

3. Développement des objectifs durant le stage
   - 3.1 Objectifs 13
   - 3.2 Élaboration des activités pédagogiques 16
   - 3.3 Promouvoir les ordinateurs 17
   - 3.4 Analyse et mise à jour de la liste des programmes 19
   - 3.5 Familiarisation avec les services de la C.S.D. 19
   - 3.6 Moyens d'informer les enseignants sur les ordinateurs en éducation 21
   - 3.7 Création d'un petit programme 22

4. L'évaluation du stage 22

Bibliographie 26

1. PROBLÉMATIQUE

1.1 Contexte historique

Depuis les cinq (5) dernières années je travaille dans le milieu de l'éducation comme enseignante d'anglais langue secondaire au niveau secondaire. J'ai débuté ma carrière dans une école privée au niveau secondaire à Rimouski. Depuis ce temps, j'ai eu l'occasion de travailler dans deux autres écoles, au même niveau, mais dans le secteur public. J'enseigne présentement à l'école polyvalente Nicolas-Gatineau.

Comme mentionné dans mon projet en décembre 1991, j'ai trouvé et utilisé de nouveaux instruments pour améliorer mon enseignement. Je sentais le besoin d'utiliser d'autre chose que les outils traditionnels, tels que le tableau, rétroprojecteur et enregistrement.

J'ai ensuite décidé d'utiliser l'ordinateur qui pourrait être un bon moyen de créer de la diversité à l'intérieur de la classe. Il y a huit à dix ans, les ordinateurs ont faits leurs entrées dans nos écoles. C'était la nouvelle méthode pédagogique d'enseigner. Plusieurs écoles dans ma commission scolaire ont organisées des laboratoires pour l'emploi exclusif des élèves et enseignants.

Les élèves ont utilisés les laboratoires pour leurs cours de traitement de textes et les enseignants ont été encouragés par la commissions scolaire à utiliser les ordinateurs pour l'utilisation de leur administration et pour l'entrée de notes à l'écran.

Lorsque j'ai commencé ce projet en 1990-1991, je croyais que les enseignants pourraient réduire leurs travaux administratifs en utilisant l'ordinateur. Mais cet outil pouvait aussi diminuer la charge de travail de la classe, comme les corrections et répétitions des exercices pour la récupération. En éducation, les ordinateurs peuvent être utilisés pour augmenter la productivité aussi pour développer une attitude positive envers le sujet enseigné. (Kulik, Kulik et Cohen, 1980).

Initialement, je me demandais pourquoi les enseignants de mon secteur semblent utiliser les ordinateurs beaucoup plus pour les travaux administratifs que l'aide qu'il pourrait apporter à l'enseignant. Est-ce parce que les ordinateurs ne sont pas assez valorisés dans nos écoles? Est-ce que c'est parce que les ordinateurs ont simplement été achetés et laissés dans nos laboratoires et que son usage demeure à la discrétion des enseignants ? Est-ce qu'il y a assez de support offert par les commissions scolaires pour former les enseignants à utiliser les logiciels pédagogiques pour l'administration ? Plusieurs de mes questions ont été répondues durant mon stage comme vous pourrez le constater dans mon exposé.

1.2 Intention de la maîtrise

Sur le plan professionnel, j'en suis au point que c'est extrêmement important d'identifier et d'utiliser de nouveaux outils d'enseignement pour améliorer la qualité de l'enseignement de l'anglais langue seconde, considérant que les ordinateurs sont de plus en plus présents à l'école secondaire et que c'est prouvé que depuis quelques années l'ordinateur est un outil très efficace, considérant que les enseignants dans mon secteur utilisent l'ordinateur de façon primitive comme aide, j'ai entrepris ma maîtrise pour me perfectionner dans ce domaine. Lorsque qu'elle sera complétée, je serai capable de promouvoir pour des raisons pédagogiques

l'usage des ordinateur parmi les enseignants d'anglais de niveau secondaire.

1.3 Type d'intervention

L'intérêt principal de ce programme au niveau de la maîtrise va me permettre d'analyser ce problème en profondeur. J'ai appris que pour utiliser l'ordinateur de façon efficace comme enseignante, je ne devais pas seulement avoir un certain degré de connaissance dans ce secteur mais je dois aussi développer une certaine habileté. Donc, j'ai choisi le profil sans mémoire, cette option me permettais de faire les recherches nécessaires dans le domaine des ordinateurs en éducation et par la suite mettre en oeuvre mes apprentissages en moyen de stage dans mon école.

1.4 Objectifs à couvrir à l'intérieur de mon apprentissage

Les cours à l'intérieur de ma maîtrise vont me permettre d'approfondir mes connaissances de l'application des ordinateurs dans le domaine pédagogique. Le stage va me permettre de mettre les connaissances et de développer des habiletés qui m'était jusqu'ici impossible d'accomplir mon objectif principal, promouvoir l'ordinateur à l'intérieur de mon travail.

Pour être capable de atteindre cet objectif, j'ai proposé les activités suivantes:

1. Analyser et évaluer ce qui existe et ce qui est utilisé présentement comme logiciel en anglais langue seconde.

2. Élaborer différentes activités pédagogique qui pourraient accompagner les logiciels utilisés pour enseigner l'anglais langue seconde.

3. Établir une système pour les enseignants à l'intérieur de mon école pour promouvoir l'usage des ordinateurs en éducation comme moyens d'enseignement de l'anglais langue seconde.

4. Analyser et mettre à jour, si nécessaire, la liste des logiciels offerts par la Commission scolaire des Draveurs.

5. Devenir familière avec les différentes possibilités, comme le service des bulletins électroniques, B.B.S., Concerto, B.I.M. qui sont offerts à l'intérieur de ma commission scolaire.

6. Créer des moyens d'information qui pourraient mettre à jour mes consoeurs et confrères de travail au sujet des nouveaux produits offerts dans l'éducation.

7. Créer un logiciel, avec l'aide d'un programmeur, à l'intention des enseignants d'anglais langue seconde.

1.5 Contexte théorique

Le contexte théorique de ce projet gravite autour de trois thèmes:

1) familiariser avec l'usage des ordinateurs dans l'éducation;
2) créer une banque de logiciels;
3) évaluer les logiciels.

Pour aborder le sujet des ordinateurs en éducation, je crois qu'il est essentiel de reconnaître les rôles que chacun jouent à l'intérieur du système. En accord avec Mademoiselle Vachon (1990), le département de

l'éducation assume la responsabilité du matériel didacticiel. Ce département évalue le besoin du système des écoles et assure la qualité du matériel utilisé intervient au niveau de la production et de l'achat du matériel.

La commission scolaire est impliquée quand vient le temps de former les enseignants pour l'usage des logiciels qu'ils ont choisis pour être utilisés dans leurs écoles. La commission scolaire a aussi un mot à dire pour les autres matériels qui pourraient être nécessaires pour former leurs laboratoire à l'intérieur des écoles.

Malheureusement, le rôle de l'enseignant n'est pas clairement défini quand vient le temps de l'utilisation des logiciels en éducation. Ce qui explique probablement pourquoi si peu d'enseignants utilise l'ordinateur à l'intérieur de ses classes. C'est pourquoi, afin d'améliorer la situation, j'ai décidé d'être volontaire dans la promotion de l'usage des ordinateurs en éducation. Je crois que je pourrai promouvoir, stimuler et jouer le rôle de consultante pour les enseignants qui désirent devenir familiers à l'usage des ordinateurs à l'intérieur de leurs classes.

Dans l'ordre pour devenir agent, ou promouvoir les ordinateurs en éducation, je dois développer à l'intérieur de mon plan de travail de mon apprentissage, un certains nombres d'habiletés reliés à la création de nouveaux didacticiels et être capable d'évaluer ce qui existe déjà comme didacticiels. Durant la partie théorique de mon cours suivi pour l'obtention de ma maîtrise, j'ai acquis une certaine connaissance dans ce domaine:

- techniques des ordinateurs (historique, composantes, fonctions, programme, langage, etc.)
- application de différents ordinateurs
- laboratoires de didacticiels

- l'élaboration d'un curriculum et didacticiels
- mesure et évaluation.

A l'intérieur de ce qui se rattache à la création de didacticiels, j'ai travaillé souvent avec le document "Boulet" (1984), qui présente différents modèles de comment développer un didacticiels. J'ai choisi le modèle "Bourke" (1982) qui est simple, opérationnel et facile à travailler. J'ai utilisé ce modèle comme guide et je l'ai utilisé à mes besoins. Ceci représente six phases:

Phase 1: Réaliser une analyse préalable:
- choisir le contenu de la leçon;
- déterminer l'ampleur de la leçon;
- identifier les caractéristiques de la population cible;
- stipuler le raisonnement à l'intérieur de la leçon.

Phase 2: Représenter le contenu de la leçon
- créer une liste de sujets;
- créer la liste des tâches d'apprentissage;
- analyser les tâches d'apprentissage;
- écrire des objectifs.

Phase 3: Élaborer la leçons
- déterminer la stratégie d'enseignement assisté par ordinateur;
- développer un système algorithme et ordinogramme.

Phase 4: Créer des leçons

- choisir une stratégie de production;
- rédiger un scénario;
- écrire les écrans d'enseignement;
- écrire les écrans d'évaluation;
- rédiger les écrans de direction
- développer une stratégie pour enregistrer, magasiner et transmettre les résultats des apprenants;
- codifier les leçons;
- créer les codage;
- rédiger le matériel de support.

Phase 5: Valider les leçons

- développer une stratégie d'identification des pages-écran;
- rédiger un pré-test;
- rédiger un post-test;
- expérimenter le produit;

Phase 6: Produire la documentation:

- rédiger le document d'accompagnement.

La création d'un didacticiel implique l'usage d'outils spécifiques. Parmi les outils offerts, il y a un programme qui développe le langage, le programme "langage d'auteur" et aussi le "système d'auteur". Dans le domaine de l'éducation c'est le dernier mentionné, "système d'auteur", qui est utilisé le plus souvent, c'est parce que ce programme est beaucoup plus rapide que les autres outils utilisés pour créer un didacticiel. Aussi, il n'est pas

nécessaire d'avoir beaucoup de connaissance dans le domaine de l'ordinateur pour maîtriser ce langage.

En accord avec M. Bibeau (1984), l'auteur du système utilisé dans l'éducation devra permettre aux enseignants la possibilité de créer un logiciel pour transmettre des connaissances aussi bien que pour vérifier les connaissances acquises. Un bon système auteur devrait être facile à manipuler et produire un document de qualité. J'ai déjà utilisé le document "Guide d'évaluation d'un système d'auteur" écrit par Robert Bibeau (1984) pour m'aider à choisir un auteur système pour répondre à mes besoins.

Un didacticiel, qui est en réalité, un programme de leçons pour les ordinateurs, peut être de différents formats. Dépendamment du format certaines règles doivent être respectées pour produire ce didacticiel. Comme guide pour créer mon premier didacticiel, j'ai utilisé le document de "Boulet" "L'ordinateur, Moyen d'enseignement" (1984) qui traite uniquement du sujet.

Finalement, ce qui se rattache au troisième thème est l'évaluation de ces didacticiels. J'ai utilité deux documents qui ont été écrits pour des enseignants comme guide pour évaluation pédagogique d'un logiciel pour utilisation en classe. Ces documents sont produits par "The Canadian committee of minsters in Education" en 1985 et ont été adoptés comme documents officiels utilisés comme logiciels évaluateurs à travers le Canada.

2. Organisation et développement de l'apprentissage

2.1 Définition du rôle

Durant mon apprentissage, j'ai travaillé en collaboration avec monsieur Yvon Lavallée, responsable de mon apprentissage et de la mesure et de l'évaluation. M. Lavallée a tenu le rôle de conseiller dans l'application des ordinateurs dans l'éducation pour la Commission scolaire des Draveurs depuis septembre 1991.

J'ai demandé à M. Lavallée d'être un conseiller dans mon apprentissage à cause de sa réputation dans ce domaine. Le fait que M. Lavallée était aussi responsable de la mesure et de l'évaluation pour la même commission scolaire, je crois que c'était un avantage.

La position du conseiller dans l'application des ordinateurs en éducation est maintenant monsieur Aubin April. M. April a été d'une grande assistance pour répondre à toutes questions durant les deux dernières années.

J'ai travaillé en étroite collaboration avec monsieur Denis Moure, conseiller pédagogique pour l'école polyvalente Nicolas-Gatineau. Monsieur Moure a été très intéressé par le projet dès le début. Mon projet de promouvoir les ordinateurs pour l'enseignement de l'anglais langue seconde a été une partie du travail où monsieur Moure était déjà impliqué, il croit essentielle d'avoir un support dans ce domaine, soit l'ordinateur de l'enseignement dans les classes. Monsieur Moure m'a conseillé et encouragé à travers mon apprentissage. J'ai été très chanceuse d'avoir Monsieur Moure qui était toujours volontaire dans ce domaine et qui avait aussi une ressource importante d'information dans son bureau (logiciels, ordinateurs, modem, information pertinente pour les bulletins électroniques). Si ne n'avait été de son aide, je n'aurai pu accomplir la qualité et quantité de travail que j'ai fait.

2.2 Déroulement du stage

Le temps estimé pour réaliser mon projet n'a pas été respecté tel que convenu au début. Des imprévus au tout début ont retardés ma maîtrise. Le premier empêchement a été lorsque j'ai commencé le projet, je travaillais pour la Commission scolaire Vallée-de-La-Lièvre à Buckingham. J'enseignais à l'école polyvalente Harmisdas-Gamelin. En juin 1991, j'ai été mise en disponibilité. Heureusement, j'ai obtenu un travail en septembre 1992 avec la Commission scolaire des Draveurs à l'école où je travaille maintenant, école polyvalent Nicolas-Gatineau. Donc, j'ai dû recommencer mon projet à nouveau.

En juin 1994, j'ai été encore mise en disponibilité et encore une fois, j'ai été chanceuse d'obtenir un travail à la même école. Tout ça pour dire, que j'ai eu de la difficulté à organiser un horaire quand mon travail était aussi insécurisant.

Mon dernier empêchement et le plus dérangeant dans le développement de l'obtention de ma maîtrise a été au niveau personnel. Après vingt ans de mariage, j'ai divorcée. J'ai dû prendre un travail supplémentaire et demander une année additionnelle pour l'obtention de ma maîtrise. Heureusement les personnes avec qui j'ai travaillé, spécialement Monsieur Moure et Monsieur Boulet, ont été très présents et continue à m'aider pour compléter ce projet.

3. Développement des objectifs durant l'apprentissage

3.1 Objectifs

Les objectifs ont été pris simultanément, donc je vous présente chaque objectif, la description du travail et vécu de chaque objectif.

1. Analyser et évaluation du logiciel: la C.S.D. a six programmes à la disposition des enseignants: "Guess who's Coming to Eat? Unscrable, Rhubard, Lost Space Ship, Have a good trip, and Summer Camp. Nous avons aussi mis une démonstration du principal ordinateur dans le laboratoire de notre école. Testmaster, Sequitur, Mark-up, Double-up, Sortest, Pinepoint, Matchemaster, Choicemaster, Gapmaster. Je n'ai pas évalué le démonstrateur. J'ai utilisé quand même quelqu'uns d'entre-eux avec mes étudiants en classe.

   J'ai utilisé la combinaison de deux documents mis sur le marché par les gouvernements Canadien et Québécois. L'évaluation des didacticiels par Bernard Matainge, et Évaluation des logiciels, produit par le Conseil des ministres de l'éducation (Canada) pour construire une évaluation basée sur différents aspects:

   a) Objectifs:
      Est-ce que les objectifs sont définis clairement?

   b) Contenu pédagogique:
      Est-ce que le contenu est désigné à la bonne clientèle (secondaire) ?
      Est-ce que le sujet est clairement identifié pour que l'élève soit capable d'accomplir les objectifs ?

c) Structure:

Est-ce que la structure du programme est acceptable ? Est-ce facile à suivre ?
Est-ce abstrait ou concret ?
Est-ce qu'il y a un ordre logique dans le programme ?

d) Exactitude

Est-ce que le contenu est exacte ?
Est-ce qu'il y a un guide d'information ?

e) Lisibilité

Est-ce que les instructions et les informations sont faciles à lire ?

f) Types d'interventions pédagogiques

Est-ce que le programme est facilement accessible aux étudiants ?
Est-ce qu'il y a assez d'informations pour que l'étudiant puisse faire le travail demandé ?
Est-ce que le programme répond bien aux questions prévues?
Est-ce que l'enseignant peut créer différentes activités à l'intérieur du programme ?

g) Questions techniques

Est-ce que les questions sont appropriées au contenu ?
Est-ce que les questions sont placées de façon appropriées?

h) Rétroaction "feed-back"

Est-ce que le programme évalue les données de l'élève ?
Est-ce que c'est une rétroaction positive ou négative ?
Est-ce que la rétroaction est valide ?

i) Évaluation

Est-ce qu'il y a des pré-tests et post-test ?
Si oui, les pré-tests et post-tests sont-ils précis?

j) Caractères techniques

Est-ce que l'écran de présentation du programme est adéquat?
Est-ce que les étudiants ont assez de temps pour lire l'écran avant que celle-ci ne change ?
Est-ce en couleur ?
Est-ce sonore ?

k) Gérance du programme

Est-ce que l'enseignant peut évaluer le progrès de ses étudiants ?
Est-ce que les étudiants peuvent utiliser le programme pour s'évaluer ?
Est-ce que l'étudiant peut travailler avec un autre ?

Les questions ci-haut mentionnées ont été utilisées pour évaluer les six programmes. Cette évaluation va aider à donner des suggestions aux enseignants de chaque niveau.

3.2. Élaboration des activités pédagogiques

Quand cela était possible, Denis Moure et moi-même avons créé quelques exercices additionnels (annexe I) à l'intérieur du programme. La deuxième production du programme que nous avons travaillé, sont Unscrable, Lost Spaceship et Rhubarb. Comme je l'ai mentionné plus tôt, j'ai aussi mes étudiants en groupe de deux comme activité additionnelle. Un exemple de ceci avec le programme Rhubarb. Mes étudiants créent un texte masqué par le travail de Rhubarb. Ces textes sont ensuite passés à un autre groupe de deux élèves qui eux vont essayer de trouver les mots, un à la fois, dans tout le texte. Il semble que les étudiants ont beaucoup plus de plaisir à créer des activités que de travailler au programme original. Inutile de dire que les étudiants bénéficient du matériel créatif mais aussi de quelques inconvénients. J'ai appris récemment que c'était essentielle que chaque texte soit vérifié et corrigé avec les étudiants avant de passer à un autre groupe. Si non, les étudiants vont essayer démasquer les incohérences et les erreurs du texte. Il va sans dire, que cette activité a consommé beaucoup de temps, pas seulement pour les étudiants mais

pour moi aussi. Les avantages ont bien dépassés les petits problèmes encourus . Les étudiants augmentent leurs habiletés en langage, et cet moyen devient une façon agréable d'apprendre l'anglais langue seconde.

J'ai aussi fait passer un questionnaire à mes étudiants de niveau secondaire trois et quatre pour avoir leurs rétroactions sur la façon dont ils ont aimés utiliser un programme pour améliorer leurs habiletés en langage (voir annexe 2 du rapport en anglais). 89% des étudiants ont voulus continuer d'utiliser les ordinateurs dans la classe. Ils ont aussi évalués plusieurs logiciels et c'est celui de Unscramble et Rhubarb qui l'a remporté.

3.3 Promouvoir les ordinateurs

Quatre jours à faire la promotion de l'usage des ordinateurs à l'intérieur des classes (annexe III du rapport en anglais). Le premier atelier a été accessible deux jours, les 30 et 31 janvier 1993. Cette activité pédagogique n'était pas seulement offert à mon école mais au secteur primaire et secondaire de la commission scolaire.

La plupart des journées commençaient à 8:30 heures et se terminaient à 13:30 heures. Il y avait 25 enseignants et 7 participants. Nous avons offerts des ateliers aux enseignants au niveau primaire le 30 janvier, ensuite aux enseignants au niveau secondaire et de l'éducation des adultes le 31 janvier. Denis Moure et moi-même avons organisés une journée pédagogique pour que les enseignants aient l'expérience avec les programmes. (Unscrable, Rhubarb, Lost Spaceship, Guess who's coming to eat, Summer Camp, Have a good trip).

Les enseignants avaient accès aux différents programmes et nous pouvions les assister au besoin. La rétroaction que nous avons eu de ces sept enseignants a été positive; ils ont aimé les programmes offerts. Quelques enseignants ont trouvés adéquats pour le niveau dont ils enseignent. Lost Spaceship n'a pas reçu de commentaires positifs; il était trop facile, les étudiants pouvaient le faire à l'intérieur de cinq minutes et n'avait pas le potentiel que ceux de niveau primaire et secondaire. Ils ont aussi trouvé, comme je l'avais observé durant mon évaluation, celui Summer Camp, était plein d'erreurs d'épellation, mauvaise association, les instructions n'étaient pas claires pour les étudiants, et le second niveau du programme était tout simplement impossible à faire.

Nous avons fait des paquets de six programmes et les avons donné à chaque enseignant. Nous leurs avons remis aussi deux pages de questionnaires (voir annexe IV du rapport en anglais) que nous utilisons pour évaluer le programme et avoir des rétroactions de comment ils ont trouvé l'expérience d'utiliser des ordinateurs dans leur salle de classe. Nous n'avons reçu aucun questionnaire, même après en avoir fait la demande.

Les enseignants nous ont dit à la fin de la journée pédagogique qu'ils avaient aimé les ateliers et pensaient que ça pourrait leurs être utiles. Trois des enseignants trouvent qu'il sera difficile d'avoir accès au laboratoire et aussi que ce n'est pas si facile que ça. Plusieurs des enseignants utilisaient l'ordinateur pour la première fois dans nos ateliers. Ils pensent que leurs étudiants vont avoir de la difficulté avec le programme, et ils ne sont pas familier avec les ordinateurs et les programmes, et ne se sentent pas prêt pour être capable d'aider leurs étudiants.

Nous avons eu deux autres journées pédagogiques, avec à peu près les mêmes résultats. Cette fois-ci, Denis Moure et moi-même avons fait un petit questionnaire (voir annexe V du rapport en anglais), espérant qu'il serait plus facile et rapide à remplir par les enseignants.

Nous avons eu neuf enseignants qui sont venus à cette journée pédagogique. Trois questionnaires ont été complétés. Encore une fois, les trois questionnaires nous ont révélé que les enseignants avaient appréciés leur journée pédagogique parce qu'ils avaient apprivoisés l'ordinateur, qu'ils utiliseraient le programme en classe, mais à l'occasion seulement.

3.4 Analyse et mise à jour de la liste des programmes

Ce n'était pas une tâche difficile à accomplir, la Commission scalaire des Draveurs a un total de six licences programmes et neuf démonstrateurs. Nous avons listé ces programmes sur un questionnaire (voir annexe V du rapport en anglais) comme nous l'avons envoyé aux enseignants lors de la journée pédagogique (voir annexe VI du rapport en anglais).

3.5 Familiarisation avec les services de la C.S.D.

A la fin du mois d'août, j'ai passé une journée avec Denis Moure et nous sommes allés voir quels services la commission scolaire offrait aux enseignants dans mon école. Les enseignants ont accès du bureau à Denis Moure, "B.B.S., babillard électronique" qui est le bulletin électronique de la commission.

Ce service offre une variété de logiciels sur différents sujets. La commission offre également "Concerto", qui possède différents menus, comme des jeux pédagogiques, une grande éventail d'informations d'encyclopédie. Ce même service offre la possibilité de correspondre avec d'autres usagers. Concerto est interactif, donc, on peut recevoir\envoyer l'information (up load\down load). Notre commission scolaire offre ce service depuis neuf ans.

B.I.M. "Banque d'instruments de mesure" est un autre service offert aux enseignants. B.I.M. est un outil de haute qualité pour valider des examens ministériels. Les enseignants qui utilisent ce service, contruisent des examens pour leurs besoins. L'avantage de ce service est que tous les questions des examens rencontrent les exigences du ministère.

INFOPUQ, est une encyclopédie générale. On peut s'informer sur tout ce qui se passe à travers le monde. Ce service n'est pas interactif.

Finalement, nos enseignants peuvent avoir accès aux différents tableaux d'affichage à l'intérieur de l'université.

Ces services peuvent offrir beaucoup de possibilités aux enseignants, mais ne peux les utiliser. Durant les quatres journées pédagogiques, Monsieur Moure et moi-même avons essayé d'encourager les enseignants à devenir familiers avec B.I.M.. B.I.M. avait été choisi parce qu'il offrait à nos enseignants la façon de valider leurs examens. Nous croyons que si les enseignants utilise ce service une seule fois, ils se rendront compte des avantages de ce service. J'aimerai promouvoir ces services dans le futur, parce que nous croyons tous les deux que ce service pourrait être non seulement une aide pour les enseignants mais aussi un outil très utile pour leurs étudiants. Pendant l'année scolaire, j'aimerai offrir une journée

des solutions possibles pour les régler. Je crois sincèrement que la seule façon dont les enseignants font utiliser les nouvelles technologies est qu'il n'y est aucune et très peu d'erreur dans le logiciel. Chaque chose doit être utiliser amicalement. Les enseignants n'ont pas le temps de passer six heures à essayer de trouver comment résoudre le "défaut" du programme. Ils doivent aussi être confiant que s'il y a un problème, il y aura quelqu'un pour leur venir en aide; quelqu'un qui est dans la même école et qui est disponible en tout temps.

3.7 Création d'un petit programme

Monsieur Albert et moi-même avons décidé que cette fois-ci, il serait préférable de créer quatre journées pédagogiques qu'une seule. J'avais déjà, un petit programme dans les cours offerts au début de mon programme, c'est plus important de promouvoir l'usage des ordinateurs que de fabriquer de petits programmes qui consomment des heures considérables lors de leurs fabrication..

4. L'ÉVALUATION DU STAGE

Initialement, quand quelqu'un débute sa maîtrise et commence à formuler des objectifs à couvrir à l'intérieur de son apprentissage, ils n'ont pas la vraie vision de ce qui en résultera. Je croyais avoir assez de temps pour couvrir les sept objectifs prévus, j'ai été capable d'en couvrir six seulement. Croyant qu'à l'intérieur du 90 heures d'apprentissage, tout aurait été fait. J'ai fait plus que 90 heures, et je sens que je n'ai pas couvert ou approfondi les objectifs, comme j'aurai dû. Je sais que la majorité du travail entrepris durant mon apprentissage va continuer après ma maîtrise. Un exemple de ceci, est le service offert, comme Concerto, B.I.M.. Je

ne sens pas que j'aurai été capable de passer encore du temps pour ma satisfaction durant mon apprentissage en essayant tous des services offerts à la commission scolaire. je vais alors continuer avec ma souscription personnelle à Freenet et utiliser le bulletin électronique offert à ma commission scolaire. Mais n'est-ce pas la principale raison de ma maîtrise. Pour devenir volontaire dans certain domaine, continuer et augmenter mes connaissances entre-temps. La maîtrise m'a certainement ouvert des portes, et m'a donné le désire de découvrir. A ce point, il est important de regarder la question initiale que j'avais au tout début de mon projet. A ce temps, je me questionne pourquoi les enseignants dans mon champs semblent utiliser l'ordinateur plus pour son administration que moyen d'aide à l'enseignant.

La première raison qui me vient à l'idée, est que les ordinateurs n'ont pas été assez valorisés dans nos écoles. Alors, aujourd'hui je pense qu' en partie cette énoncé est vraie, mais comme vous l'avez lu, nous offrons quatre journées pédagogiques, non contrainte, et très peu d'enseignants ont assistée..

Comme les didacticiels et logiciels viennent juste d'être construit et mis dans nos écoles et laissés à la discrétion des enseignants pour son usage. Les enseignants ne demandent pas d'utiliser les ordinateurs à l'intérieur de leur salle de classe. L'année dernière, nous avions quelqu'un que l'on pouvait consulter à l'intérieur de l'école à propos des problèmes que nous aurions pu avoir lors de l'utilisation des laboratoires. La même personne pouvait aussi prendre des réservations des enseignants pour avoir accès au laboratoire avec les étudiants. Cette année, il n'y a pas de consultant à l'intérieur de l'école. Tu réserves le laboratoire avec ton directeur, et si tu as un problème, tu appelles quelqu'un de la commission scolaire et parle avec le consultant qu'il y a là. Comme vous pouvez le voir, le système ne répond pas plus au besoin des utilisateurs. Donc, très peu d'enseignants utilisent l'ordinateur à l'intérieur de leur classe. Encore une fois, c'est pourquoi il faut croire qu'il est essentiel d'avoir quelqu'un de toujours accessible pour aider

les enseignants. Depuis que la commission scolaire à coupé les personnes-ressources, on doit s'offrir une personne-ressource volontaire et essayer de rendre ce service de dépannage..

Le département de l'éducation comme la commission scolaire n'a pas assez mis d'efforts pour mettre sur pied une formation pédagogique dans les dernières années pour encourager l'utilisation des ordinateurs dans l'éducation. Il n'y a eu que quelques ateliers offerts à nos enseignants à l'intérieur de l'école pour promouvoir l'application des ordinateurs en éducation. Dans notre école, nous avions quelqu'un de vraiment compétent et qui nous aidait quand venait le temps d'utiliser le système Oméga (accumulation des notes des élèves), mais personne pour nous aider dans les logiciels pédagogiques.

Il y a d'autres raisons pourquoi les enseignants ne sont pas prêt à investir plus de temps dans ce domaine. Au tout début de mon projet, j'aurai dû me questionner au sujet du climat, ou comment les enseignants se sentaient à propros des conditions de travail. Ceci, je crois est un des principaux facteurs qui ont influencés les enseignants à ne pas faire l'usage des ordinateurs. Les enseignants me disent, depuis deux ans, que le gouvernement n'est pas intéressé à respecter ce besoin. Après les coupures salariales, augmenter la charge de travail, réduire les journées pédagogiques, le gouvernement est étranger aux besoins des enseignants. Je crois que le moral des enseignants est relié directement à la motivation à investir du temps pour intégrer l'ordinateur dans une salle de classe. J'ai annexé un copie de questionnaire que j'ai donné à tous les enseignants en anglais de mon école à la fin de l'année scolaire 1993-1994 (annexe VII du rapport en anglais). A part les onze questionnaires remis aux enseignants dans mon école, j'ai été capable d'en récupérer cinq. Ils n'avaient pas à le retourner par la poste, simplement les mettre dans ma case, j'allais les voir personnellement chacun d'eux. J'ai annexé le questionnaire qui représente les rétroaction que j'ai recues. Comme vous pouvez le voir, c'est incomplet et

démontre le très peu d'intérêt. Vous allez remarquer qu'il y a même une réponse qui est incohérente avec la question. Je crois l'achèvement ou devrais-je dire l'inachèvement de ces questionnaires démontre le climat à l'intérieur de l'école en regard à investir du temps dans de nouvelles méthodes pédagogiques.

Pour terminer, le travail ne se termine pas ici. J'ai offert de continuer à aider Denis Moure à promouvoir les ordinateurs en éducation à l'intérieur de l'école. Je regarde en avant et je crois sincèrement que je vais acquérir d'importantes connaissances qui pourront sans doute être bénéfique à ma future carrière d'enseignante.

BIBLIOGRAPHIE

Bibeau, Robert (1984), Guide d'évaluation d'un système d'auteur, Gestion du réseau informatique des commissions scolaires

Boulet, Albert (1984), L'ordinateur, Moyen d'enseignement, Production Formapec, No. 2, Université du Québec à Hull

Boulet, Albert (1989), Session formation aux principes et Techniques de l'enseignement assisté par ordinateur, Notes de cours

Burke, Robert L. (1982) CAI Sourcebook, Toronto Prenticehall Inc.

Conseil des Ministres de l'éducation (Canada), (1985) Évaluation des logiciels, Critères d'évaluation des logiciels, Éducatif

Kulik, Kulik et Cohen, 1980

Mataigne, Bernard, (1984) L'évaluation des didacticiels, Ministère de l'Éducation

Vachon, Paul (1990) Bip Bip, numéro 56, juin